



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

1. Angebot und Auftragserteilung

Unsere Angebote sind freibleibend. Für alle Lieferungen der Verkäuferin gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen, sofern nichts anderes ausgehandelt und schriftlich vereinbart ist. Enthält die Annahmeerklärung des Vertragspartners andere Bedingungen, gelten diese nur, wenn sie von uns schriftlich bestätigt sind.

2. Angebotsunterlagen

Abbildungen, Zeichnungen, Inhaltsangaben oder Katalogzeichnungen sind stets unverbindlich.

3. Lieferzeit

Die Lieferzeit beginnt mit dem Tage der Auftragsbestätigung. Kurze Terminabweichungen müssen in Kauf genommen werden. Bei Lieferverzögerung durch höhere Gewalt oder andere von uns nicht zu vertretende Ereignisse (z. B. Krieg, kriegsähnliche Zustände, mangelnde Rohmaterialzulieferung, Betriebsstörungen, Streik und Aussperrung) sind wir berechtigt, vom Beginn der Hinderung bis zum Ende ihrer Auswirkung, die Liefermenge einzuschränken, einstellen einzustellen oder vom Vertrag zurückzutreten.

4. Preise

Wenn nichts anderes vereinbart ist, verstehen sich unsere Preise ab Versandort ohne Fracht, Verpackung und MwSt. Die MwSt. wird mit dem jeweils gültigen Steuersatz gesondert berechnet. Es gelten die in der Auftragsbestätigung festgelegten Preise. Bei Lieferzeit über 4 Monate behalten wir uns vor, evtl. entstandene Lohn-erhöhungen oder Materialpreissteigerungen in unsere Preise einzukalkulieren.

5. Lieferung

Die Wahl des Abgangslagers bleibt uns vorbehalten. Der Versand erfolgt für Rechnung und Gefahr des Käufers, auch bei vereinbarter Frankolieferung. Die Gefahr einer Beschlagnahme oder einer sonstigen Verfügung von hoher Hand geht mit Versendung der Ware an den Käufer über, ebenso die Gefahr des zufälligen Untergangs.

6. Änderungsvorbehalt

Wir behalten uns vor, Änderungen in der Herstellung oder Ausführung der Ware vorzunehmen, wenn dadurch der Wert der Ware nicht gemindert und das Interesse des Käufers berücksichtigt wird.

7. Eigentumsvorbehalt

Die von uns gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung aller Forderungen gegen den Kunden unser Eigentum.

8. Zahlungsbedingungen

Für Zahlungen gilt die jeweils getroffene Vereinbarung. Wenn nichts anderes vereinbart ist, sind unsere Rechnungen zahlbar innerhalb 14 Tagen mit 2 % Skonto oder 30 Tagen netto. Bei Überschreitung der Zahlungsfrist berechnen wir Verzugszinsen in üblicher Höhe, die Geltendmachung des weiteren Verzugschadens behalten wir uns vor. Alle Zahlungen müssen bei uns stets verlustfrei bleiben. Zahlungen in ausländischer Währung werden zum aktuellen Gegenwert in Euro gutgeschrieben. Kursverluste, die durch Abwertung der betreffenden Währung entstanden sind, müssen in jedem Fall vom Käufer getragen werden, auch wenn die Zahlung vor dem Abwertungstermin bewirkt wurde.

9. Garantie und Gewährleistung

Für die Verwendung einwandfreien Materials und Verarbeitung übernehmen wir nur insoweit Garantie wie diese von unserem Vorlieferanten gewährt wird. Bei berechtigten Mängelrügen spätestens innerhalb 14 Tagen nach Erhalt der Ware werden Waren nach unserer Wahl umgetauscht oder gegen Erstattung des Kaufpreises zurückgenommen. Bei Fehlmengen haben wir die Wahl zwischen Nachlieferung oder entsprechender Gutschrift. Schadensansprüche des Käufers, gleichgültig aus welchem Rechtsgrund, die auf leicht fahrlässiger Verletzung unserer vertraglichen oder gesetzlichen Pflichten beruhen, sind ausgeschlossen.

10. Rücktritt des Käufers

Bei unbegründetem Rücktritt des Käufers vom Vertrag sind wir berechtigt, einen Schadenersatz von 25 % oder die nachweisbar entstandenen Kosten und den entgangenen Gewinn geltend zu machen.

11. Rücktrittsrecht

Wir sind berechtigt, unverzüglich von diesem Vertrag zurückzutreten, wenn uns über den Käufer nach Vertragsabschluss eine schlechte Auskunft oder Nachteiliges bekannt wird.

12. Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort für unsere Leistungen ist der jeweilige Absendeplatz, für die Zahlungen Sulzbach. Ist der Käufer Vollkaufmann, ist ausschließlicher Gerichtsstand D-66280 Sulzbach.

GENERAL BUSINESS CONDITIONS

1. Offers and order placing

Our offers are subject to alteration without notice. Unless otherwise arranged and confirmed in writing, all deliveries made by our sales department are subject to our General Business Conditions. Should the conditions of receipt of the business partner vary from our own, then these are only applicable when confirmed in writing by us.

2. References relating to offers

Illustrations, diagrams, content information and catalogue pictures are at all times not binding.

3. Time of delivery

The time of delivery counts up from the date of order acknowledgement. Marginal discrepancies in deadlines must be tolerated. In case of delay by force majeure or causes beyond our control (e.g. war, war-like conditions, shortage in supply of raw materials, industrial disputes, strike and lock out), we reserve the right from the beginning of the trouble until the end of its effect, to limit or for the time being to cease our deliveries or to cancel the contract.

4. Prices

Unless otherwise arranged, our prices are to be understood as ex factory, excluding freight, package and value added tax. The value added tax will be calculated separately according to the latest tax rate. Prices applicable shall be those which are fixed in the confirmation of order. Should the time of delivery exceed 4 month, we reserve the right to recalculate and change our prices according to increases in wages or materials which may arise.

5. Delivery

We reserve the right to choose the warehouse of departure. The goods are supplied on account and risk of the customer even in case of an agreed pre-paid delivery. As soon as the goods are dispatched, the customer has to assume the risk of a seizure of goods or any other disposition by a superior authority as well as the risk of a fortuitous loss in transit.

6. Right of alterations

We reserve the right to change the nature or type of our goods as long as the value of the goods is not reduced and the customer's interest is taken into account.

7. Retention of ownership

Our delivered goods remain in our ownership until the customer has completely settled all outstanding payments. The customer may not mortgage the goods nor offer them in surety. We must be informed immediately of any confiscation by a third party.

8. Terms of payment

For all payments, the arrangement agreed from time to time is valid. If there is no other agreement, our invoices are payable within 14 days with 2 % discount or 30 days net. In the event of exceeding the term of payment, we calculate interests of delay in a normal rate; we reserve the claim of further damage for delay. All payments in foreign currency are credited to the actual equivalent in Euro. Losses by exchange, caused by devaluation of the concerned currency, have in any case to be born by the customer, even when the payment has been made before the time of devaluation.

9. Guarantee and warranty

For the use of faultless material and the processing of such, we can only offer the same guarantee as our suppliers give us. In the case of justified complaints within 15 days after receipt of goods, the goods are either exchanged or taken back against reimbursement of the purchase price. In the case of less quantity, we have the choice between an additional delivery or a corresponding credit note. Claims of damages of the customer, no matter by what legal argument, basing on a light careless violation of our contractual or legal liability, are excluded.

10. Cancellation by customer

Any unreasonable cancellation of the contract by the customer give us the right to a compensation of 25 % or to the costs arisen and to the loss of profit, where we have proof of these.

11. Right of cancellation

We reserve the right to an immediate cancellation of any contract should we obtain an unfavourable information about the customer or should some similar disadvantage come to light.

12. Place of performance and legal venue

The respective dispatching point will be place of performance for our service, for the payments, it will be D-66280 Sulzbach/West Germany. If the customer is a trained businessman, Sulzbach will be sole jurisdiction.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Offre et passation de commande

Nos offres sont faites sans engagement de notre part. Toutes nos livraisons s'effectuent selon nos Conditions Générales de Vente, à moins qu'un autre accord n'ait été conclu et fait par écrit. Si la déclaration d'acceptation de l'autre partie contractante renferme d'autres dispositions, celles-ci seront valables que si nous les avons confirmées par écrit.

2. Documents de l'offre

Les illustrations, dessins, sommaires ou dessins du catalogue sont toujours sous réserve de modification.

3. Délai de livraison

A dater de la confirmation de la commande, il convient de s'attendre à de légers retards. Lorsque ces retards sont dus à un cas de force majeure ou à d'autres événements indépendants de notre volonté (p. ex. une guerre ou des événements semblables, une pénurie de matières premières, des perturbations dans l'entreprise, une grève ou un lockout), nous sommes en droit de réduire les quantités livrées, de suspendre provisoirement les livraisons ou d'annuler le contrat, et ceci à partir du moment où ces problèmes surgissent et jusqu'à ce que les conséquences ne se fassent plus sentir.

4. Prix

Si aucun autre accord n'est intervenu, nos prix s'entendent à partir au lieu d'expédition, sans fret, emballage, ni T.V.A. La T.V.A. est facturée séparément sur la base du taux en vigueur. Ce sont les prix figurant dans nos accusés de réception de commande qui seront appliqués. Si nos délais de livraison dépassent 4 mois, nous nous réservons le droit de procéder à un ajustement des prix pour inclure les éventuelles augmentations de salaire ou de matériaux.

5. Livraison

Nous nous réservons le choix du magasin d'expédition. Les marchandises voyagent aux frais et aux risques et périls du client, même en cas de port payé après accord préalable. La marchandise une fois expédiée, c'est le client qui devra faire face à une éventuelle saisie ou à toute autre disposition prise par une autorité supérieure, ainsi qu'au danger d'une perte fortuite.

6. Modifications

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications dans la production ou la version des marchandises si la valeur de la marchandise s'en trouve pas diminuée et si les intérêts du client sont pris en considération.

7. Clause de propriété

La marchandise livrée reste notre propriété jusqu'à son complet paiement. Le client ne peut mettre ni la marchandise en gage, ni la céder à titre de sûreté. Il se doit de nous informer, sans délai de la mainmise d'un tiers sur la marchandise.

8. Conditions de paiement

Les paiements s'effectuent sur la base de l'accord passé. Si aucun autre accord n'est intervenu, le paiement de nos factures s'entend dans un délai de 14 jours avec 2 % d'escompte ou 30 jours net. Dépassant le délai de paiement, nous calculons des intérêts de retard au montant normal, nous nous réservons le droit de faire valoir un dommage de retard ultérieur. Tous les paiements s'entendent toujours sans aucun frais à notre charge. Les paiements effectués en monnaie étrangère seront convertis en marks sur la base du cours en vigueur. Ce sera toujours le client qui devra supporter les pertes au change dus à une dévaluation ou autre de la monnaie en question, même si le paiement a été effectué avant le jour où la dévaluation entre en vigueur.

9. Garantie

Nous ne nous portons garants de l'emploi de matériaux d'excellente qualité et d'une fabrication irréprochable que dans la mesure où notre fournisseur nous a accordé cette garantie. En cas d'avis de défauts justifiés dans les quinze jours après avoir reçu la marchandise, nous échangeons la marchandise ou la re prenons contre remboursement du prix d'achat. En cas d'une livraison de quantité inférieure, nous avons le choix d'une livraison complémentaire ou d'une note de crédit correspondante. Des droits à réparation du client indépendant du cause juridique, provenant d'une légère ou légales, sont exclus.

10. Annulation de la commande par le client

Si le client annule le contrat sans aucune raison valable, nous sommes en droit d'exiger des dommages et intérêts s'élevant à 25 %, ou le remboursement des frais occasionnés preuve en main, et du manque à gagner.

11. Droit de résiliation

Nous sommes en droit de résilier ce contrat sans aucun délai si, après la conclusion du contrat, nous prenons connaissance de faits défavorables ou négatifs sur ce client.

12. Lieu d'exécution et de juridiction

Lieu d'exécution de nos services est le lieu d'expédition respectif; pour les paiements c'est D-66280 Sulzbach/West-Germany. Si le client est un homme d'affaires de plein droit, exclusivement Sulzbach sera le lieu de juridiction.